

世界经典文学名著丛书—D卷

小妇人

xiao fu ren

青少版·插图本



湖北美术出版社

世界经典文学名著丛书——D卷

小妇人

原著：(美)路易莎·梅·奥尔科特

改编：袁伟 李轶斐



湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小妇人 / 雪梅工作室改编. — 武汉: 湖北美术出版社,
2005.11

(世界经典文学名著丛书. D 卷)

ISBN 7-5394-1788-9

I. 小 ... II. 雪 ... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 129746 号

世界经典文学名著丛书 — D 卷《小妇人》

责任编辑: 姜晓鹏 蔡慧荣 吴开

原 著: (美) 路易莎·梅·奥尔科特

改 编: 袁伟 李轶斐

设计制作: 雪梅工作室

出版发行: 湖北美术出版社

地 址: 武汉市雄楚大街 286 号 B 座

电 话: (027) 87679522 87679529 邮编: 430070

印 制: 湖北省新华印刷厂

开 本: 880mm × 1230 mm 1 / 32 印张: 6

印 数: 8000 字数: 110 千字 彩插: 12

版 次: 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5394-1788-9/H · 5

定 价: 109.00 元(全套十册) 本册定价: 10.90 元



内 容 提 要

绿色的梅格高贵而爱慕虚荣,擅长演出。

红色的乔热情但脾气不好,爱好写作。

白色的贝思,是个真正的天使,纯洁无瑕,喜欢弹琴。

蓝色的艾美优雅却自私,以绘画见长。

《小妇人》记载了马奇家这四姐妹的成长经历。马奇夫妇从小就在她们周围营造了一种活泼而健康的氛围,使四姐妹始终怀着对爱的忠诚,经过不懈的努力和奋斗,最终都有了一个完美的归宿。

作品记叙的事情平凡又琐碎,但以其真实打动人,成为美国文学的经典。这本书是送给女孩子们最好的礼物之一!

“没有礼物,也能算圣诞节吗?”

当然!请翻开这本小书吧,看看马奇家的这四姐妹怎样度过了一个快乐而有意义的节日……



小妇人



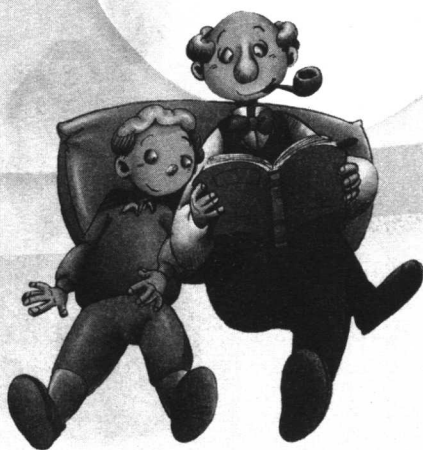
目录

不一样的圣诞节	1
欢乐的假期	12
生活的苦恼	22
好邻居	28
贝思的礼物	36
每个人心中都有个小魔鬼	41
生活里的情趣	57
一个实验	64
乔的秘密	68
一封电报	75



小妇人

贝思病了	82
“争夺”梅格	93
喜事接踵而来	108
烦恼的乔	118
巴尔教授	131
心痛	141
堕落的劳里	151
贝思死后	158
收获的季节	177
后 记	186





不一样的圣诞节

圣诞节来了，马奇家的四个女孩却正为她们今年没有圣诞节的礼物而唉声叹气。

“你们知道妈妈为什么今年圣诞节不送礼物吗？”梅格低头看着自己的旧衣服说，“因为冬天就要来了，而我们的男子汉们却在军营里受苦，我们不该花钱享受。虽然我们的能力有限，但我们得做出点牺牲……这是好事……我们应该高高兴兴的，不是吗……但实际上，我一点都不高兴……”

梅格本来想安慰妹妹们，谁知道却又勾起了自己的伤心事。

“要知道，我们每个人才只有一块钱，都捐出去也帮不了军队什么忙……我并不奢望能得到妈妈什么礼物，但我真想要一本《水中女神》呀！”乔躺在地毯上咕哝着。

“我想要一盒精致的画笔，很想很想。”小艾美坐在沙发上，幻想着自己成为泡影的圣诞礼物。

“我本来打算买些新乐谱的。”坐在墙角的贝思轻轻叹了一





口气，她的声音小得几乎没人听见。她看了看无精打采的姐妹们，清了清嗓子说：“姐妹们，别垂头丧气的，这有什么呢，我们有我们的父母和姐妹！”

“可我们很长一段时间都没有见到父亲了。”乔伤心地说。

大家的脸又暗淡了下去，她们都想起了远在战场的父亲。

“或许我们应该用自己挣的钱给自己买点什么，我想妈妈看见我们什么也没有，心里肯定会难受的……为了挣那点钱，我们费了多大的劲呀。”乔用双手挠了挠自己的头发。

“是的！一看见我教的那几个讨人厌的小孩子，我头都大了。”梅格抱怨着说。

“你比我强多了，”乔说，“想想马奇婶婶那个古怪的老太太吧，面对她我甚至想干脆从世界上消失！”

“我知道不该埋怨，可是洗碗、扫地、抹桌子，让我的手指变得僵硬，琴都不能弹了。”贝思小声地说。

“有谁知道我的痛苦，”艾美嚷道，“只要你上学你就得懂所有功课，要不然那些粗俗无礼的女孩就会让你下不了台。衣服不好看要被她们笑话，鼻子不漂亮也会被她们侮辱，连爸爸没钱都会被她们‘标价’！”

“‘标价’？什么‘标价’？你是在说‘讥讽’吧？虽然两个词字音相近，但是拜托你别再那样说，好像爸爸是个腌菜瓶子似的。”乔哈哈大笑起来。

“你用不着‘标价’我，我可不像你那样老是用些粗俗的字眼。”

乔听到这句话，马上坐起来双手插进衣袋里，挑战似地吹了一声口哨。



“真粗鲁！没有一点淑女风度！”艾美轻蔑地看了一眼乔。

“虚假！矫揉造作！”乔也毫不示弱地还口道。

“好了！姑娘们，”梅格摆出了姐姐的身份，“乔，你已经长大了，已经是年轻女士了，记住你的头发都网起来了，不能再像个男孩子那样冒失了。艾美，你也不要过于讲究，那样会让你变成一个装模作样的小傻瓜！”

“如果乔像个假小子，艾美是个傻瓜，那我呢？我是什么？”贝思往姐姐身边靠了靠。

“你呀，当然是个乖宝贝啦！”梅格亲热地抱住这个胆小又怕羞的妹妹。

窗外的冬雪正静静地飘落，而这所旧房子里却充满了家庭的温馨，尽管屋里铺的是褪了色的地毯，摆设的是最简单的木制家具，却显得十分舒适、雅致。马奇家的小姐妹们无一例外地认为这里是世界上最叫人迷恋的地方。

四个女孩中，玛格丽特是大姐，她十六岁了，已经长成了一个体态丰盈、肌肤洁白的少女，她大大的眼睛，一头棕色秀发，是个标准的美人儿，人们都称呼她梅格。乔是老二，她今年刚满十五岁，个子却相当高，皮肤黝黑，长了一个刚毅的下巴和一个俊俏的鼻子，一双灰色的眼睛，她的热烈、幽默和固执都体现在这双灰色眼睛里，一头本来又浓又密的头发，因为嫌麻烦经常被她束进发网里。她正逐渐成熟，身体正在发生着某些变化，而这个大大咧咧的女孩儿却羞于承认这个事实，整天穿着宽宽大大的衣服，一双修长的胳膊和两条长腿总是不知所措地胡乱摆动着。

再往下，就是我们前面看到的那两个小可爱了。伊丽莎白，





就是我们的小贝思，今年十三岁了。她肤色红润，举止腼腆，像小兔子一样怕见陌生人，除了自己最亲爱的家人以外，她通常只呆在自己的小天地里，父亲叫她“小乖乖”。

艾美最小，从来都是自我感觉良好的小家伙，她纤细端庄，肌骨晶莹，一对蓝色眼睛，满头金黄色的卷发，小小年纪却十分讲究举止言谈，就像一个风度十足的小女士。

六点钟，妈妈就要回家了，乔把母亲的鞋子放到炉边烤暖和，让妈妈回来穿时是舒舒服服的。就在这时，大家又起了争执，乔发现母亲的鞋很旧了，要用自己的钱给母亲买一双新的鞋子，另外三个却坚持用自己的钱买。眼看又要吵起来，贝思想了个好主意，四个姐妹准备分别用自己的钱给妈妈买件礼物。

“我们要给妈妈一个惊喜，先别告诉她，让她以为我们在为自己准备礼物。”乔倒背着双手，来回踱步，“梅格，圣诞夜的话剧准备得怎么样了？”

“演完这回我就不演了，我已经大了，不能再玩化装游戏了。”梅格说。

“不，只要有白纱裙和那些看起来像真的一样的珠宝，我相信你不会退出的，你可是我们的最佳演员。至于你，艾美，你要好好练练，你演的晕厥的那一幕，硬邦邦的，看起来就像一根拨火棍。”

“我没见过别人晕倒！”艾美叫道，“我可不想像你那样直挺挺地倒在地上，摔个鼻青脸肿。”

“你应该这样，”乔做着示范，不停地摇摆着胳膊，歇斯底里地叫道，“噢！罗德力戈！救救我！救救我！”



艾美也伸出僵硬的双手，学着乔大叫了一声，发出的尖叫声不像是感到恐惧和极度痛苦，倒像被针扎了一下，惹得梅格放声大笑。接着，女巫黑格就上场了，她把满满一锅蟾蜍放在火里烧，阴阳怪声地念着咒语。突然，梅格扮演的女巫好像发现了什么，大叫一声：

“贝思！你烤的什么？妈妈的鞋子！”

贝思看得太入迷了，居然把妈妈的鞋子当成面包放在烧烤叉上烤了起来。这个快活的小插曲让四个姐妹笑翻了天。

“玩得高兴吗？我的女儿们。”一个愉快的声音响起，这些演员和观众马上跑过去迎接自己的母亲。马奇太太衣着朴素，却仪态高贵、和蔼可亲。这位身披灰色外套，头戴一顶过时的小圆帽的女士是四姐妹心中最伟大的母亲。

“小宝贝们，今天过得好吗？有人来过吗，贝思？梅格，你的感冒好点了吗？乔，你看上去那么累，过来，吻吻我吧，宝贝儿。”

马奇太太换下湿衣服，穿上暖和的拖鞋，坐在了安乐椅中。艾美静静地趴在妈妈的膝上，姑娘们开始收拾，准备开饭。

大家都在餐桌旁坐好，马奇太太神秘地说：

“姑娘们，有好东西给你们。”

“信！信！爸爸万岁！”女孩们立刻绽放出灿烂的笑容，她们为父亲的平安欢呼起来。

“对，是一封令人愉快的信。爸爸一切都好，不让我们担忧。他说祝我们圣诞快乐，万事如意，并特别问候他的女儿们。”马奇太太脸上露出一种异乎寻常的快乐，边说边用手摸着衣袋，似乎里头装着珍宝。





世界经典文学名著丛书



“快点吃饭！艾美，别光弯着小指头傻笑！”乔急不可耐地要快点吃完晚饭听妈妈读信，却不小心地被茶噎了一口，面包也掉到了地毯上。

贝思只吃了一点，就悄悄地坐在屋角边，静静地等那即将到来的快乐，直到大家吃完。

“爸爸已超过征兵年龄了，去当随军牧师真的很适合。”梅格热切地说。

“我真想去当个鼓手，或者……当个护士什么的，还能帮帮他的忙。”乔一边慌忙地吃饭一边嘟囔着。

“睡帐篷，吃那些难以下咽的食物，用大锡杯喝水，肯定很难受。”艾美叹了一口气。

“妈妈，爸爸什么时候回家？”贝思颤抖着问。

“还得几个月，宝贝。他不会擅离职守、提早回来的；我们也不能那样要求他，除非他病倒了。好了，女儿们，开始读信了。”

贝思跑过来坐在妈妈脚边，梅格和艾美一边一个靠在椅子扶手上，乔倚在椅子背后，她害怕别人会看见她感动时掉下的泪。父亲的信极少谈到军营生活中的艰苦，他只写了一些军营里叫人振奋的消息，信的结尾写道：

告诉她们，我无时无刻不在想念她们，日日夜夜都在为她们祈祷。要见到她们还要漫长的一年，但是亲爱的，请提醒她们，不要为了等待而虚度光阴，要忠诚、勇敢地生活和工作。等我回去时，相信我的四个小妇人会变得更可爱，更让我骄傲。



乔再也忍不住了，大颗大颗的泪水滑落下来。艾美也顾不上她的卷发了，趴在妈妈的肩上呜咽着说：

“我是个自私的女孩！我知道的，但我会努力改正，不会叫爸爸失望。”

“我也是，”梅格哭着说，“我老是注重穿着打扮，还讨厌工作，我太不应该了。”

乔知道爸爸对自己的期望，她决心努力让自己变得温顺、乖巧，成为爸爸口中的“小妇人”，虽然她知道这些比在战场上对付两个敌人还困难。

贝思低下头不说话，只是用深蓝色的军袜抹掉眼泪，开始编织。

“孩子们，看来你们心里都有自己的担子。贝思呢？你没有吗？”妈妈慈爱地问道。

“我有啊，锅、碗、瓢、盆，嫉妒有漂亮的钢琴的女孩子，怯弱害羞，这些都是我的担子。”贝思一本正经地说。

其他三个女孩子都捂住嘴巴，怕自己笑出声来。

“那么，来吧，”母亲也笑了，“挑起你们的担子吧，路就在我们面前；路的那头，就是我们要找的三件宝贝：真、善、美。看看爸爸回来时，你们能走多远。”

“贝思干的那些有什么好处？”梅格认真地说，“这其实就是追求真善美，只是方式不同而已。这件事启发了我们，做任何事必须坚持下去，不畏艰难，尽力而为。”

罕娜婆婆收拾桌子时，姑娘们已经开始飞针走线了，为妈妈缝制被单。她们要用最好的自己去迎接父亲的到来。九点的钟





敲响了，大家放下手里的活，贝思端正地坐在那架老掉牙的钢琴边，弹奏起来，大家唱起了她们那首老歌：

小星星，亮晶晶……

那优美的旋律中不时冒出几个颤音，是乔，她总是跑调。

圣诞节的早上，壁炉旁并没有挂着装满礼物的小袜子，但是，姐妹们却在枕头底下找到了妈妈送给她们的礼物——四本内容一样、封面颜色不同的小书。乔的是红色的，梅格的是绿色的，贝思的是乳白色的，艾美的是蓝色的。妈妈在书上还题了词，使这件礼物更加珍贵。

“姑娘们，”梅格慢声细语地说，“我们一定要珍惜这份礼物，每天都读一点。相信这对我们有好处。”

乔拥着她最爱的姐姐，并肩坐在床上读了起来。

“艾美，我们也来读吧，不认识的生词我帮你解释。”贝思轻声说。于是，两个带睡帽的小脑袋也扎在了一起。

冬日的阳光像薄纱一样暖暖地飘进屋里。

“妈妈呢？”起床以后姐妹们去找妈妈致谢。

“谁知道呢！”罕娜咕哝着说。她是这个家的老佣人，打从梅格出生后就跟大家在一起了，是这个家不可缺少的一分子。

“来了一些穷人要讨东西，你妈妈就马上出去了，她真是菩萨的心肠。”罕娜一边收拾一边唠叨。

姐妹们趁这个机会开始准备礼物：梅格拿出给妈妈买的一副手套；乔穿上刚买的一双军鞋，在客厅里蹦来跳去，想让妈妈



穿起来软和一点；贝思骄傲地看着她费尽心思在新手绢上绣的不太工整的字。

“艾美呢？她送的古龙香水呢？”梅格一边整理装礼物的篮子一边问道。

“她刚拿走了，说是要系根丝带。”乔漫不经心地说。

门“砰”地响了一声，大家赶紧把礼物藏好。不过，来的不是妈妈，是艾美。她穿戴得整整齐齐，好像刚出去了一趟。

“你去哪儿了？后面藏的是什么？”梅格诧异地问。她想不到这小懒虫这么早就出去了。

“要是我说了，乔，你不会笑我吧……”艾美从身后拿出一个大瓶子，“我原本想买一小瓶香水，还能剩点钱给自己买画笔，可是，我觉得那样干有点自私，对吗？我就跑去把小瓶香水换成了——一大瓶……我不能再那么自私了。”

梅格高兴地一把抱住了她，乔宣布她是个“大好人”，贝思跑到窗边摘下一朵玫瑰别在那个漂亮的大瓶子上。

“你们知道，今天早上大家一起读书，又谈到要做好孩子，我为自己的礼物感到惭愧，所以起床后马上跑到商店把它换过来。我真高兴，因为我的礼物现在成了最漂亮的了。”艾美的语气非常诚恳。

门又响了，姐妹们赶紧把装有礼物的篮子推到沙发底下。马奇太太匆匆忙忙地脱下靴子，姑娘们一个一个上去吻了妈妈，谢谢她送的书。

“我很高兴你们这么热爱学习，宝贝们。”马奇太太慈祥地笑了笑，脸上却是显得有些忧虑，“吃饭之前，我想同你们商量一件





事。离我们不远的地方，有一户穷人，一个可怜的妈妈和六个孩子，还有一个刚生下来的婴儿。他们什么都没有，只能挤在一块儿取暖。今天早上，那个最大的孩子跑过来讨东西，我过去看了看，确实很可怜。姑娘们，我想，你们不会介意把早餐送给他们的，是吗？”

女孩儿们沉默了一会儿，她们忙了一早上，正饿得发慌呢。

“嗨！我真高兴还没开始吃饭！”乔拍了拍手，梅格跑过去拿了一个大盘子，艾美和贝思开始往大盘子里装自己最喜欢吃的食物。

“我早知道你们会同意的。”马奇太太舒心地看着孩子们，“大家一块儿去吧，回来后吃点牛奶和面包。”

不一会儿，这个小小的队伍穿过街巷，来到那个满目苍凉的破屋。门窗都是破的，冷风从缝隙里“嗖嗖”地钻进来，屋里没有炉火。床上可怜的母亲正抱着一个啼哭的婴儿和一群面黄肌瘦的孩子挤在一块儿，一条破棉被裹着这一堆哆嗦的身体。

“看哪，系（是）天使！”可怜的孩子吃着可口的食物，大声地叫道。

“没错，不过我们可是穿衣服的天使。”乔做了个鬼脸，逗得他们咯咯直笑。

罕娜用带来的破帽子和衣服挡住破烂的窗户，还找来木柴生起了炉火。马奇太太一边为生病的母亲端茶递粥，一边让她宽心。姑娘们给小孩子们穿上衣服，还帮忙收拾。顷刻间，破旧的房子里充满了笑意。

回去的路上，四个小姑娘饥肠辘辘，但是她们第一次被人称



作“天使”，从心底感到无比幸福。

“这就是妈妈常说的爱别人胜于爱自己，我喜欢这样。”梅格说。

精心包装的礼物终于为母亲奉上了，贝思弹起欢快的进行曲，艾美拉开门把母亲迎进来，梅格把妈妈请上贵宾席，乔则在旁边大叫大嚷着。马奇太太眼中噙满泪水，轻声读着附在礼物上的深情款款的小纸条，她穿上便鞋，小心地把散发着古龙香水味道的手绢放进衣袋，把香水瓶上的玫瑰花别在胸前，又带上那副别致的手套。

女儿们拥着妈妈，轻轻地吻着，这个圣诞节的早晨成了千万个圣诞家庭中最温馨的一幕。

